

## PAGE

143. <sup>4</sup> *s'est. court.*] Hastened to cut it short, i.e. quickly put an end to it.
- <sup>5</sup> *A propos...ration.*] By-the-by, you know that from to-day you have a right to have your rations, i.e. you are allowed to eat.
- <sup>6</sup> *rien que cela!*] Nothing but that, i.e. that's all! or is it not jolly?
- <sup>7</sup>  *votre maître d'hôtel.*] Your house steward.
- <sup>8</sup> *Reste...cuisinier.*] There is the cook to find, i.e. we must find a cook.
- <sup>9</sup> *n'ayez...soin.*] Do not fear she will spare either butter or care.
- <sup>10</sup> *Tant que...requiem.*] All the time you were between life and death.
- <sup>11</sup> *où en était la bataille.*] How the battle went.
- <sup>12</sup> *pour les cataplasmes.*] For poultices, i.e. as a capital hand at making poultices.
- <sup>13</sup> *nous avons...pantoufles.*] We are quite lively this morning, and ready to dance a minuet, if we had our slippers on, i.e. if we were up and dressed.
144. <sup>1</sup> *de point en point.*] Minutely or throughout, i.e. from beginning to end.
- <sup>2</sup> *je n'ai...cœur.*] I could not prevent my heart beating, i.e. I could not refrain from great emotion.
- <sup>3</sup> *De quel...annoncer?*] With what eyes had my employers seen, i.e. how had my employers looked upon, my absence, and what did he come to tell me?
145. <sup>1</sup> *Chacun...rien.*] We have all shared the work, everything is posted up, and Messrs. Durmer have not perceived anything, i.e. have perceived no difference.
- <sup>2</sup> *reconnus au centuple.*] Acknowledged, i.e. rewarded, a hundred-fold.
- <sup>3</sup> *se fait...avenir.*] Makes for himself his constitution, his temper, and his future lot.
- <sup>4</sup> *abri de passage.*] Shelter on the way, i.e. the space of a year in my life.
146. <sup>1</sup> *tu en as été le théâtre.*] You have been the scene of it.
- <sup>2</sup> *toi qui...reconnaissance.*] You who, in the place of youth, leave me experience in return for time, remembrance, and as payment or reward for good deeds, gratitude.